

Destinado aos Estrangeiros residentes em Himeji.

VIVA! ひめじ

Informações feitas pelo grupo de voluntários
Associação de Intercâmbio Internacional de Himeji
Url <http://www.himeji-iec.or.jp>

<Edição em Português> Março de 2005 Nº 12

<People> Entrevista	Sr. Dowly Wayne [Encontro com Iaidou]	P1
Sobre a escola japonesa	P & R	P2, 3
Sobre a merenda escolar	Receita de Tamagoyaki (ovo)	P4
Lixo doméstico 3ª Parte	Lixos que não devem ser depechados	P5
Informação sobre eventos de primavera		P6



<People> Entrevista Sr. Dowdy Wayne “Encontro com Iaidou”

Sr. Dowdy Wayne, natural de Arizona, E.U.A.. Há 18 anos atrás, conheceu “Iaidou” na faculdade, que fez ter interesse ao Japão. Formado na Universidade Estadual de Arizona, em Economia e sobre o Japão; estudando a cultura japonesa, a religião, etc. Nessa época conheceu a esposa e aprendeu japonês. Após formado, veio a Himeji, cidade irmã, como professor de inglês, e casou-se aqui. A cerimônia foi estilo japonês, de quimono. Porém, para obter o certificado de professor do segundo grau e ensino médio, retornou ao seu país sozinho, e até voltar ao Japão manteve contato com a esposa, por telefonemas e cartas.

“Iaidou” como trabalho

Ele disse, “Uma vez por semana, pratico no ginásio, usando a vestimenta própria para o treino. “Iaidou” para mim é o local onde posso me concentrar na unificação psicológica e fortificar o corpo e alma e isso me satisfaz espiritualmente. Não usamos espada verdadeira no treino, mas levo a sério como se estivesse usando”.

“Iaidou” é “kendou” usando a espada verdadeira para exercitar psicologicamente. “Iaidou” tem vários tipos, o que ele pratica o método Arakimujinzairyu, iniciou há 350 anos atrás e foi expandindo ao todo Japão.

No dia 26 de junho (domingo) será realizado um concurso de 20º aniversário de “Toyoda Ryu Nihon Meirin Kai” no Centro Cultural de Himeji. A quem interessar, a entrada é franca. Os detalhes constam em HP. <http://www1.winknet.ne.jp/~meirin/index2.html> (japonês . inglês)

Com relação ao Intercâmbio Internacional

Pensando, “Morando em Himeji, o que posso fazer para Himeji”? Eu acho que servindo de voluntário nos eventos, ajudando, fazendo as traduções em inglês. Pois, Himeji é minha cidade, disse ele fervoroso. Meu maior sonho é construir um Museu Edo em Himeji. Não só o patrimônio histórico como o Castelo de Himeji e monte Shosha, poderia apresentar a vida das pessoas que viveram há 200 anos atrás em Himeji, diz o Sr Dowdy Wayne. Para as pessoas que vivem em Himeji como nós, acho que se conseguir realizar seria ótimo, para os visitantes daqui e de fora. Sentimos nele o amor pela terra natal, faz nos pensar ainda mais no que podemos contribuir-lo.



Mudando, ele é alto, toma cuidado na confecção de seu “haori”, providenciando desde o tecido. Seu pé mede 30 cm, e o maior tabi pronto é de 28 cm., se lavar 4 a 5 vezes é o máximo, e o uso de quimono e haori só nos ensaios

SOBRE A ESCOLA JAPONESA



O que é a escola ?

P- De quando a quando vai à escola no Japão ?

R- Durante 9 anos, de 6 a 12 anos (primeiro grau) e de 12 a 15 anos (segundo grau).

Nesses 9 anos, é ensino obrigatório. As crianças estrangeiras que vivem no Japão, também são obrigadas a frequentar escola. Maioria das crianças seguem os estudos no ensino médio, colegial (por 3 a 4 anos).

P- Mesmo não sabendo o japonês, precisa ir à escola. Que será que faz na escola ?

R- Na escola, fora a linguagem, aritmética, ciências tem outras atividades e eventos.

Educação Física... fazendo os exercícios, prepara-se fisicamente com natação e esporte

Música ... cantam a música, divertem-se tocando os instrumentos. Há apresentação musical.

Artes desenham, confeccionam, veem os trabalhos dos outros

Leitura.... Aprendem a pensar juntos o sentimento dos outros. Aprendem a relação pessoal.

Mesmo não sabendo a língua, o esporte, a música, a arte e o sentimento é igual em qualquer parte do mundo.

P- Quantos kanjis é preciso aprender ?

R- Tem 1006 kanjis que se aprende na escola primária. Com isso não há nenhum problema no dia a dia. Lógico, aprender tudo de uma vez é muito difícil pra qualquer pessoa..

Os adultos e as crianças que chegam no Japão, aprendem começando dos 80 caracteres da 1ª série. Tem Kanjis parecidos com a figura, tem regras, aprendendo uma vez, consegue entender o significado. Para praticar os Kanjis há vários livros de exercícios nas livrarias.

Deparam com muitas coisas boas, aprendendo só os kanjis de escola primária.

1. Consegue entender as placas das lojas, cartazes, quadros e avisos

2. Consegue ler a letra da música de karaoke e revistas

3. Quando for procurar um emprego, é útil, pois às vezes é perguntado o conhecimento de kanjis

4. Facilita na comunicação com os japoneses

P- Será que é importante, a aritmética e matemática ?

R- Quando for fazer compras, receber troco, receber salário. Medidas de alimentos, pesos e comprimentos no trabalho.

P- De quanto é a despesa escolar ?

O material didático e taxas das aulas são gratuitos na escola primária e secundária.

O que é preciso pagar.....a merenda escolar e livros de exercícios na escola primária material escolar usado na escola secundária

Média por mês..... escola primária e secundária em torno de 5000 yens

Ao comprar o material didático suplementar no segundo ciclo do ensino fundamental (chugakko) o gasto será um pouco mais alto.



Há gastos com algum material usado particularmente na escola

Escola primária ... uniforme de educação física, sapato de troca, aquarela, material para caligrafia, flauta, mochila

Escola Secundária... Além de acima citado, uniforme (verão e inverno), dependendo do clube há uniforme,

Despesas especiais... Viagem de formatura (última recordação) 6ª série da Escola Primária, 3ª série da Escola Secundária, para isso há necessidade de recolher cada mês um pouco.

P- Como não sabe bem a língua, leva desvantagem no exame de admissão ao Colégio?

R- Desde ano 2000, se houver pedido pela escola secundária, há prolongamento no horário da prova, colocar hiragana nas questões, às vezes há possibilidade em prestar exame numa sala especial. Se desejar, melhor consultar o professor quanto antes.

P- Será que os gastos (taxas mensais) do curso colegial são muito altos ?

R- Quando não tiver condições de pagar as despesas escolares por motivo justo, há sistema de insenção e de bolsas de estudo. Pode dar entrada de pedido logo que for aprovado na admissão.

P- Gostaria de trabalhar no Japão, será que tem alguma coisa que devo me preparar ?

R- Providenciar o currículo. Se possível escrever em japonês.

Definir antes o local possível para se locomover ao trabalho, verificando meios de transportes.

Aprender os cumprimentos e etiquetas

Se tiver carteira de motorista e de motocicleta é bem mais conveniente.

No Hallo Work de Himeji (Agência Pública de Empregos), há balcão para serviços de atendimento aos estrangeiros. Nas 4ªfeira e 6ªfeira, das 13:00 ~17:00 horas, há intérprete em português, espanhol e inglês . Himeji-shi, Houjo 250, telefone 0792-22-8609



Quando tiver dificuldade em japonês

Associação de Intercâmbio Internacional de Himeji (Nihongo Hiroba) (registro grátis)

Tel.0792-87-0820

As voluntárias de língua japonesa ensinam a língua.

Atendemos para consultas, o japonês necessário pra a vida diária e para as crianças preparamos para o melhoramento nas matérias.

- Lição individual – marcar o horário desejado
- Grupos pequenos – marcar o horário desejado

As pessoas interessadas, compareçam a Egret Himeji – 3º andar na Associação de Intercâmbio Internacional de Himeji.

Se conhecer os japoneses, conseguirá aprender muita coisa. Se fizer amizade com vizinhança japonesa, melhor ainda.

No próximo número de “VIVA!ひめじ” apresentaremos sobre o sistema escolar do Japão, o prosseguimento nos estudos após a escola secundária. Se tiver alguma sugestão ou impressão escreva-nos comunicando.

OBENTO (Marmita)

No Japão, costuma-se levar obento (marmita) nas escolas e no trabalho para o almoço. Em abril começa o novo ano letivo. Gostaríamos de apresentar obento.

O obento é preparado de manhã para comer no almoço na escola ou no trabalho.

Cuidados que devem ter na hora do preparo de um obento.

- Colocar o arroz e complementos, depois de esfriar.
- Sobras de complementos da janta, devem ser requeitadas.
- Não colocar complementos que mudam de sabor com o passar das horas.



O obento é fonte de alimentação importante para manter atividades, durante o período da tarde até a janta.

O que é colocado no obento ?

É colocado um prato principal e complementos.

Prato principal : Arroz, pão (sanduíche) ou macarronada

Complementos: Principal carnes e peixes

Secundário verduras, ovos, espécies de feijão, espécies de algas, kamaboko (pasta de peixe), salsicha, frutas, etc.

Além de carnes e peixes, para melhorar o balançamento nutricional, coloque misturas de cores variadas, vermelho, amarelo e verde.

Vermelho: cenoura, tomate, umeboshi (conserva de ameixa verde), morango, etc.

Amarelo: ovo, abóbora, milho, batata doce, banana, etc.

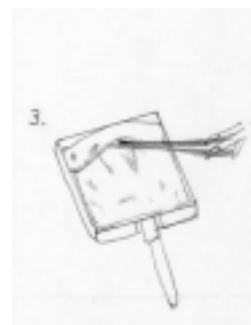
Verde: folhas verdes, pimentão, pepino, brócolis, vagem, aspargo verde, alface, kiwi, etc.



Amostra de um obento

Onigui (modo de preparo)

- 1- Coloque numa tigela uma porção de arroz cozido meio quente, coloque no centro o ingrediente a gosto.
- 2- Molhe as mãos com água e coloque um pouco de sal nas palmas das mãos.
- 3- Coloque o arroz da tigela na palma da mão, tomando cuidado para que o ingrediente não saia para fora, pressione o arroz formando uma bola.
- 4- Ajeite no formato desejado (redondo, triangular, cilíndrico, etc) e enrole com nori (alga)



Tamagoyaki (Modo de preparo)

- 1- Bater os ovos numa vasilha (tempero a gosto)
- 2- Coloque e aqueça um pouco de óleo na frigideira de omelete ou frigideira comum e despeje a metade de ovos batidos.
- 3- Quando a superfície ficar mais frita, com hashi (palito) segure a ponta do omelete e dobre, despeje mais um pouco de ovos batidos fazendo com que escorra também por baixo do omelete e repita sucessivamente esse processo.
- 4- Acerte o formato, após frio corte em pedaços.



*O arroz cozido ficará mais saboroso colocando o furikake, alga marinha nori ou outros ingredientes.

*Como alimento complementar da merenda escolar bento, no Japão costuma-se adicionar pickles japoneses, feijão cozido, cozidos em molho de soja shoyu, etc.

*Ao preparar a merenda bento, para acompanhar o arroz, pode-se usar a comida preparada para o jantar do dia anterior ou enlatados e embutidos.

Forma de jogar o < Lixo doméstico > Ano 16 da Era Heisei Ítem 3

(Abril de 2004 – Março de 2005)

Com esta edição finalizamos o tema forma de jogar o < Lixo doméstico > . Nesta edição explicaremos “ Os lixos que não podem ser jogados nos locais de recolhimento dos lixos ” .

1. Quais os tipos de lixos que não se pode jogar nos locais de recolhimento ? O que fazer ?

「 O que não pode jogar Ítem 1 」

TV – geladeira – freezer – máquina de lavar roupa – ar condicionado – computador

Deve ser levado às lojas de eletrodomésticos.

Na entrega é cobrada uma taxa de recolhimento.

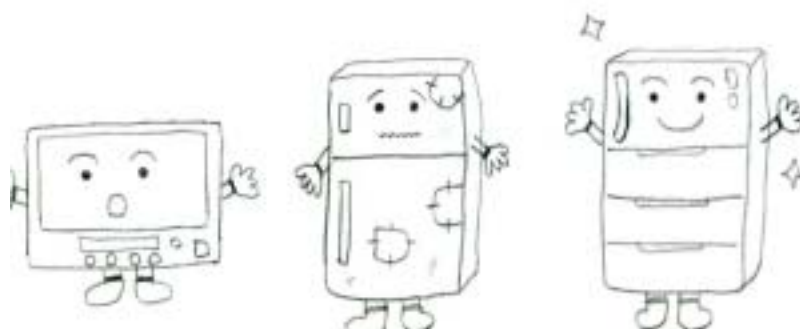
Norma de reciclagem de eletrodoméstico.

Antes, os lixos como TV e geladeiras eram aterrados.

Mas, como haviam peças que poderiam ser reaproveitadas, foi determinada que essas peças fossem reutilizadas.

Assim, conseguimos diminuir o volume dos lixos.

É cobrada a taxa de recolhimento



「 O que não pode jogar Ítem 2 」

Lixos perigosos como lata de gás, extintor, pneu, bateria, sobras de tinta, querosene, agro-tóxicos, tatami, cofre, piano e motos.

Leve à loja onde comprou.

Na hora da entrega, será cobrada uma taxa de recolhimento.

「 O que não pode jogar Ítem 3 」

Lixos volumosos como lixos oriundos no ato da mudança, lixos pesados acima de 50 kg, restos de madeiras (serragem)

Método 1 – Separar o lixo e levar pessoalmente a NANBU BIKI SENTA (Centro de tratamento da Região Sul). É cobrada uma taxa. Maiores informações no NANBU BIKI SENTA. Tel. 0792-34-8922

Método 2 – Chamar uma entidade que recolhe este tipo de lixo e que tenha licença da prefeitura. Há custo.

2. A quem perguntar para esclarecer as dúvidas ?

(Consulte)

Sobre lixos Prefeitura – RISAIKURU SUIISHINKA (Departamento de Reciclagem)

Tel. 0792-21-2404

Recolhimento de lixos ICHIKAWA BIKI SENTA

Tel. 0792-82-5389

NANBU BIKI SENTA

Tel. 0792-34-8211

Informação de eventos locais da Primavera

Início de abril, a Festa de Cerejeira, “Himeji-jô kan-ôkai”, San no Maru Hiroba do Castelo de Himeji (se chover, será adiada o data). Apresentação de melodias bonitas de Koto e Wadaiko embaixo das cerejeiras. Poderá apreciar chá verde e sake, inclusive doces típicas.

Início de abril, a Festa Noturna de Cerejeira, “Yozakura kai” no Castelo de Himeji. Entrada no Parque de “Nishi no Maru” gratuita. Cerca de 50 cerejeiras serão iluminadas (18 às 20:00 horas).

Do dia 1º a 3 de abril, a Festa Noturna de Cerejeira no Parque “Himeji Kokoen. Entrada adultos ¥ 300 , estudantes ¥150. A iluminação será (18:30 às 19:30 horas).

Dia 17 de abril, a Festival do Chá, “Haru no Daitya no Yu”, no Parque de “Himeji Kokoen”. Preço ¥ 500, com doces.

Final de maio, a festa de pirilampos no Parque “Himeji Kokoen”. Cerca de 300 pirilampos serão soltos pelas crianças locais. O melhor horário será em volta das 19:30 até fechar, às 20:30 horas.

Para que possamos apreciar todos os anos, pedimos para não pegar. Proibido levar rede e cesta.

Dia 6 de abril é Dia do Castelo de Himeji. A entrada será franca, visita permitida em alguns lugares que dificilmente são abertos ao público.

Nota adicional

No fim do ano passado, uma catástrofe natural grave ocorreu na Ásia. Quase 297,000 pessoas perderam sua preciosa vida. Nesta oportunidade, gostaríamos de expressar o nosso apoio e consideração sincera pelas vítimas e restauração nessas regiões.

“VIVA!ひめじ” Nº13 será publicada no final de maio. Esperamos ouvir as opiniões dos leitores. Se desejar mais informações, escrevam ou liguem a seguinte endereço.



Colaboradores na tradução e revisão

Inglês : Akiko Sakai, Takashi Sugawara, Kayoko Fujihata, Yuko Hosaka, Masako Nakanishi, Dowdy Wayne

Chinês: Xu Shuang Quan, Chen Jie, Fumie Miyahara, Zhou Jiangtau

Português: Takero Kishi, Clara Yamada, Kozue Higashimura

Vietnamita: Ken Ishida, Nguyen Viet Dan, Hadinh Chien

Espanhol: Aki Saito, Saori Horii, Yuko Fukunaga, Hirotohi Koma, Gary Kayo
Jose Enrique Uicab Vivas

Nomes citados somente com autorização. Agradecemos a colaboração de todos.

Errata na grafia no artigo anterior, pedimos as escusas

Na página 1, menos na edição em inglês

Forma correta: <http://www.81x.com/balsamo/studentdormitory>

Na última página, edição em espanhol: Ohata Alicia lê-se Otani Alicia

Contatos e informações

Associação de Intercâmbio Internacional de Himeji
670-0012 Himeji-shi, Honmachi 68-290, Egreet Himeji 3 F
Tel. 0792-87-0820 Fax 0792-87-0824
E-Mail: kokusai@city.himeji.hyogo.jp